

法汉火炸药辞典

(试用本)

薛幸福 编

兵器工业部第二〇四研究所情报室

内 容 简 介

本词汇共收录法汉火炸药及其相关词汇 10506 条，内容包括推进剂、炸药、矿山炸药、典型工业炸药（商品）名称、枪炮发射药、火工品、引信、分析测试、火炸药研究机构（有缩写字的放在附录内，没有缩写字的放在正文内，约 500 余条）以及与这方面有关的名词术语等，这一工作是在多年翻译整理法文火炸药文献的基础上收集而成的，可作为从事火炸药生产、科研、教学、翻译、以及有关事业的工程技术人员、教师、研究生和高年级学生的工具书，也可供从事这方面工作的其它有关人员作参考。

本词汇业经刘达夫、钟一鹏、张厚生同志校阅，并提出不少宝贵意见，此外，在编审过程中，丁叔瀛、陆安舫、单金生、胡国丰同志都曾给予热情帮助，特致谢意。

本词汇为试用本，由于水平有限，且又未详加审校，错误地方一定不少，敬听读者批评意见，以便修改补充。

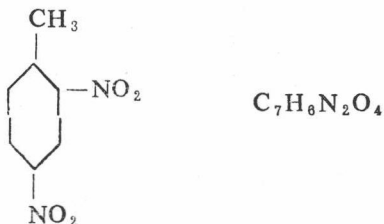
薛幸福 一九八一年十二月

用法说明

一、本词汇一律按法语字母次序排列，固定短语，冠、介词在排顺序时均考虑在内，每一个单词或复合词均单独列为一个条目。

二、每一个法语名词都注明性属，如 *chaleur* f 热，热量 (f. 表示阴性名词)；*dinitrosobenzène* m 二亚硝基苯 (m. 表示阳性名词)；*alcools* m pl 醇类 (m. pl 表示复数阳性名词)；*caractéristiques de traction* f. pl (f. pl 表示阴性多数)

三、对于常用的单质炸药一般都给出分子式和结构式，如 *dinitrotoluène* f 二硝基甲苯



四、本词汇中收录的商品火、炸药，都给出具体的成分，如：*empire powder* 一种炸药，含不溶与可溶硝化棉 83%、金属硝酸盐 10%、冻胶 7% 的 33 号粒度的炸药。

五、一些火炸药机构的名称均按原文和字母次序排列，如 *ICT Institut für Chemie der Treib- und Explosivstoffe* 火炸药化学研究院〔西德〕

六、对于其它国家有关火炸药的专用名词，亦按原文和

字母次序排列，并注明出处，如 full charge [英] 全装药；Gamsit 一种瑞士炸药；trilita TNT〔西班牙〕；trinitrotoluolo → TNT〔意大利〕。

七、本词汇中所附缩写字表多为英文，少量为法文，如 TNA trinitroaniline 三硝基苯胺；SK sulfate de potassium 硫酸钾。

（此处为模糊不清的倒置文字，疑似为参考文献或来源说明）

如 diminitrotoluène 二硝基甲苯



四、本词汇中收录的药品名称，如：empire powder 一种炸药，含不溶可溶成份 83%，金属硝酸盐 10%，含 7% 的 33 号重量的炸药。

五、一些火药名称在各处均有不同，如 ICT Institut für Chemie der Reich- und Explosivstoff

六、对于其国家有关火药名称，同各用词，如：西德 [德] 火药化学研究所

法语字母表

A a	H h	O o	V v
B b	I i	P p	W w
C c	J j	Q q	X x
D d	K k	R r	Y y
E e	L l	S s	Z z
F f	M m	T t	
G g	N n	U u	

A

- A-IX-1 钝感黑索今炸药
- A-IX-2 钝感黑索今和铝粉的混合炸药
- A₁, A₂, A₃, 法国多孔火药 (轻武器火药); A589, 590, 591, 592, 高分子混合炸药
- abaissement m 降低, 下沉, 沉降
- abaissement de l'indice 指数下降
- abaissement de pression 降压, 减压
- abaissement des caractéristiques mécaniques 机械性能降低
- abaissement du prix de revient 成本降低
- abaïsser 降低, 减少, 压低
- abaque m 计算图表, 图表, 图解图, 线图
- abaque de fonctionnement m 性能表
- abaque fonctionnement m 性能表
- abattage m 采掘
- abattage à la poudre m 爆破开掘
- abattage à l'explosif m 爆炸, 开采
- abattage des arbres m 伐树
- abattage des roches m 采石
- abattage en charbon m 采煤

- abattage en carrières m 采石
- abattage par chambre de mine 药室爆破, 坑道式爆破
- abbcite NO 2 一种煤矿炸药, 主要组份为硝酸铵、氯化钠
二硝基甲苯、硝化甘油等
- abeation f 消融、烧蚀、脱落、脱离
- Abel equation of state 阿贝尔状态方程式
- abelite 一种爆破药, 组份为硝酸铵、三硝基甲苯与氯化钠
- aberration f 象差(理)、偏差、反常
- ABIBN (ABN) 偶氮二异丁腈(引发剂和发泡剂)
- ablation f 烧蚀、脱离、切除
- ablonite 矿山用代那买特炸药, 含硝酸铵、NG、木粉等
- a-bon compte 预付
- abondant 丰富的、大量的
- abonnement n, m 预订
- abord m 靠近、接近
- abrasif 磨蚀的
- abrasif m 磨料、磨蚀剂
- abration f 磨蚀、磨损
- abrégé m 节略、缩短、摘要
- abrégé descriptif m 摘要、说明性摘要
- abréger 删节、缩短、摘要、略
- abréviation f 简写、略语、缩写
- ABS 丙烯腈、丁二烯和苯乙烯的三元共聚物
- abscisse f 横坐标、横线
- abscisse curviligne courante 普通曲线横坐标
- absence de surfusion f 非过冷情况下

absolu 绝对的、纯粹的
absorbabilité f 吸收能力、吸收性
absorbant 吸收性的
absorbant m 吸收体、吸收剂、吸收器
absorbant actifs m 活性吸收剂
absorbant inertes m 惰性吸收剂
absorbeur m 吸收剂、吸收器
absorption f 吸收、吸附作用
absorption de froid f 冷却、吸冷
absorptionmètre n,m 吸收计, 液体溶气计
absorption moléculaire f 分子吸收
absorption par résonance f 共振吸收
absorption sélective f 选择吸收
absorption thermique f 热吸收
absorptivité f 吸收性
académie f 科学院
à caractère de 具有……特征的
acardite l 1号阿卡狄特
accélérateur m 加速器、催化剂、促进剂
accélérateur auxiliaire à poudre m 火药起动发动机、火药起飞助推器、火药发射助推器
accélérateur combustion m 燃烧催化剂
accélérateur électromagnétique en continu m 电磁连续加速器
accélération f 加速、加速度
accélérer 加速

- accéléromètre m** 加速表、加速剂
acceptation f 接受、收录、认可、承认
accepteur m 接受体、受主、被诱物
accès m 接近、接触
accessibilité f 可达性、可接近性、亲和力
accessible 可以接近、可以理解
accident m 事故
accident causé par explosion m 爆炸事故
accoler 连接、粘接、固定
accommodation f 调节、适应
accompagner 伴随、与……同时发生
accord m 配合、校准、调整
accord provisoire m 临时协定
accroissement m 增大、放大、增量
accroître 增加、增大
accumulateur m 蓄电池、蓄压器
accumulateur au plomb m 铅蓄电池
accumulation f 聚集、储存
acénaphène m 茈、萘嵌戊烷
acénaphthylène m 茈烯
acétal m 缩醛、乙缩醛、乙醛缩二乙醇
acétaldéhyde m 乙醛
acétaldol m 2-羟(基)丁醛、(丁间)醇醛
acétal éthylique m 乙缩醛、乙醛缩二乙醇
acétamide n 乙酰胺

acétanilide m 乙酰替苯胺、退热冰(药)

acétanisidine para f 乙酰替对甲氧基苯胺

acétate m 醋酸盐、醋酸酯、醋酸根

acétate de baryte m 醋酸钡

acétate de cellulose m 醋酸纤维、纤维素醋酸酯

acétate de cyclohexanol m 环己醇醋酸酯

acétate de plomb m 醋酸铅、乙酸铅

acétate de polyvinyl m 聚醋酸乙烯酯

acétate d' éthyle m 醋酸乙酯

acétate de vinyle 醋酸乙烯

acetification f 醋酸发酵、醋化作用

acétine f 醋精、甘油醋酸酯

acéto-acétanilide m 乙酰替苯胺、乙酰醋酸酰替苯胺

acétoïne f 乙偶姻、3-羟基丁酮〔2〕

acétol m 丙酮醇、乙酰甲醇、1-羟基丙酮〔2〕

acétolyse f 醋解、醋酸水解

acétone f 丙酮

acétone chloroforme f 丙酮氯仿、偕三氯特丁醇

acétone cyanhydrine f 丙酮氰醇

acétone ordinaire f 一般丙酮

acétonitrile m 乙腈、氰(代)甲烷

acétonylacétone f 丙酮基丙酮、己二丙酮〔2; 5〕

acéto-o-toluidine f 乙酰-邻-甲苯胺

acétophénone f 乙酰苯、苯乙酮

acétophénone acétone f 乙酰苯丙酮、苯乙酮丙酮

acétophénone-*p*-phénétidine f 乙酰苯氨基苯乙醚、乙

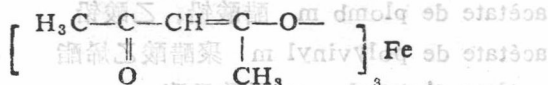
酰苯乙氧基苯胺

acétylisation f 缩醛作用

acétyl-acétanilide m 乙酰替苯胺

acétyl acétanilide 乙酰醋酸酰替苯胺

acétylacétonate de fer 乙酰丙酮铁 $C_{15}H_{21}O_6Fe$



acétyl-acétohe f 乙酰丙酮、戊间二酮

acétyl-anisol m 甲氧基乙酰苯、甲氧基苯乙酮

acétylation f 乙酰化〔作用〕

acétylcarbamide m 乙酰脲素

acétylcholine f 乙酰胆碱

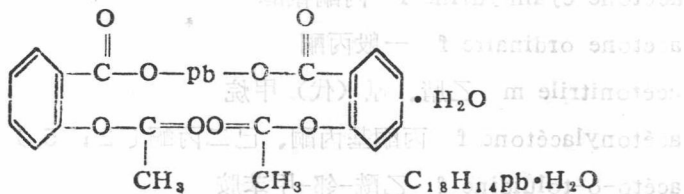
acétyle m 乙酰基

acétylène m 乙炔

acétyler 乙酰化

acétylméthionine f 乙酰蛋氨酸、乙酰甲硫基丁氨酸

acétylsalicylate de plomb 乙酰水杨酸铅



acétyl-*o*-toluidine f 乙酰-邻-甲苯胺

acétylure m 乙炔化物

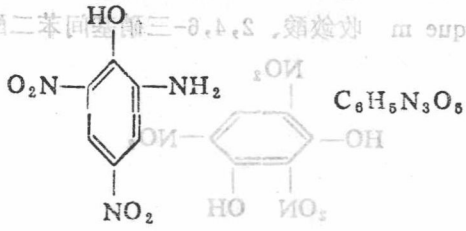
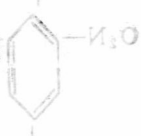
- acétylure d' argent m 乙炔银
- acétylure de cuivre m 乙炔铜
- acétylure de potassium m 乙炔钾
- acétylure de sodium m 乙炔钠
- acétylurée f 乙酰尿素
- achat de dynamite m 代那买特采购
- achèvement m 完成、结束
- α -chloronaphtalène m α -氯萘
- acculaire 针状的
- acide 酸的、酸性的
- acide m 酸
- acide abiétique m 松香酸
- acide acétique m 乙酸、醋酸
- acide acétique concentré m 浓醋酸
- acide acétique glacial m 冰醋酸
- acide acétoacétique m 乙酰醋酸、丁间酮酸、丁酮-[3]-酸-[1]
- acide acétone dicarbonique m 丙酮(撑)二羧酸、戊酮-[3]二酸
- acide acétone-monocarboxylique m 乙酰醋酸、丁间酮酸、丁酮-[3]-酸-[1]
- acide acétylacétique m 乙酰醋酸、丁间酮酸、丁酮-[3]-酸-[1]
- acide aconitique m 乌头酸、丙烯三羧酸
- acide acrylique m 丙烯酸
- acide acrylique m 丙烯酸

acide adénosine m 腺甙酸
 acide adénylique m 腺甙酸
 acide adipique m 己二酸、肥酸
 acide-aldéhyde m 乙醛酸
 acide alginique m 藻朊(酸)
 acide aliphatique m 酯族酸
 acide allophanique m 脲基甲酸
 acide amidosulfurique m 酰胺硫酸
 acide amine m 氨基酸
 acide amino-azo-benzène disulfonique m 氨基偶氮苯二磺酸
 acide amino-azo-benzène mono sulfonique m 氨基偶氮苯一磺酸
 acide amino-éthanesulfonique m 氨基乙磺酸
 acide amino-hydroxy butanoïque m 氨基羟基丁酸
 acide amino-2(indoly1-3)-3-propanoïque m 氨基吲哚基丙酸
 acide-2-aminoisovalérique m 氨基异戊酸
 acide amino-1-méthylthio-3-butyrique m 氨基-1-甲硫基-3-丁酸
 acide aminopropanoïque m 丙氨酸
 acide anhydre m 无水酸
 acide azoteux m 亚硝酸
 acide azothydrique m 三(迭)氮化氢、迭氮酸、氢氮酸
 acide azotique m 硝酸
 acide béhénique m 山萘酸、二十二酸

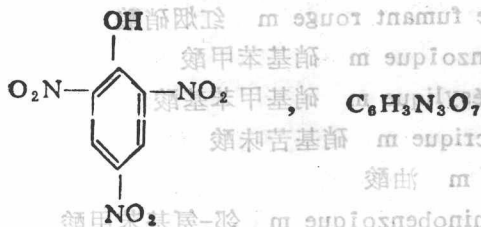
- acide de benjoin m 苯甲酸
- acide benzaminique m 间-氨基苯酸
- acide benzoïque m 安息香酸、苯(甲)酸
- acide bibasique m 二〔碱〕价酸
- acide bichromique m 重铬酸
- acide borique m 硼酸
- acide camphcarbonique m 茨佛碳酸
- acide- β -étoglucarique m 丙酮(摩)二羧酸、戊酮-[3]-
酸
- acide camphorique m 樟脑酸、1,2,2,3-四甲基环戊烷酸
- acide carbazotique m 苦味酸、2,4,6-三硝基苯酚
- acide carbolique m 石炭酸、苯酚
- acide carbonique m 碳酸
- acide carbonique solide m 干冰、固体二氧化碳
- acide carbonique solidifié m 固体二氧化碳、干冰
- acide carboxylique m 羧酸
- acide chlorhydrique m 盐酸
- acide chlorique m 氯酸
- acide chromique m 铬酸
- acide concentré m 浓酸
- acide crésolsulfonique m 甲酚磺酸
- acide crésylique m 甲酚〔工业〕
- acide crotonique m 巴豆酸、丁烯酸
- acide cyanhydrique m 氢氰酸、氰化氢
- acide cyanique m 氰酸
- acide de Nordhausen m 发烟硫酸

acide des chambres m 铅室酸(硫酸)
 acide dichromique m 重铬酸
 acide dilué m 稀酸
 acide dithionique m 连二硫酸
 acide étendu m 稀酸
 acide faible m 弱酸
 acide formique m 甲酸
 acide fort m 强酸
 acide fumant m 发烟酸
 acide gras m 脂肪酸
 acide hypoazotique m 亚硝酸
 acide laurique m 月桂酸、十二(烷)酸
 acide libre m 游离酸
 acide maléique m 马来酸
 acide malique m 苹果酸
 acide méta-aminobenzoïque m 间-氨基苯酸
 acide methacrylique m 甲基丙烯酸、异丁烯酸
 acide métazonique m 中棕酸
 acide mineral m 无机酸
 acide monobasique m 一元酸、一价酸
 acide muriatique 盐酸、氢氯酸
 acide N-carbamoylcarbamique m 脲基甲酸
 acide nitreux m 亚硝酸
 acide nitrique m 硝酸
 acide nitrique commercial m 商业硝酸
 acide nitrique de haute concentration m 高浓度硝酸

- acide nitrique fumant blanc m 白烟硝酸
- acide nitrique fumant rouge m 红烟硝酸
- acide nitrobenzoïque m 硝基苯甲酸
- acide nitrocrésylique m 硝基甲苯基酸
- acide nitropicrique m 硝基苦味酸
- acide oléique m 油酸
- acide orthoaminobenzoïque m 邻-氨基苯甲酸
- acide oxalique m 草酸
- acide oxygéné m 含氧酸
- acide oxypicrique m 三硝基间苯二酚、斯蒂酚酸
- acide palmitique m 软脂酸、棕榈酸
- acide paraaminobenzènesulfonique m 对-氨基苯磺酸
- acide paraaminobenzoïque m 对-氨基苯酸
- acide permangamique m 高锰酸
- acide phénique m 苯酚
- acide phénolsulfurique m 苯酚硫酸
- acide phosphoreux m 亚磷酸
- acide phosphorique m 磷酸
- acide phosphorique anhydre m 磷酐
- acide phtalique m 酞酸、苯二酸、邻苯二酸
- acide picramique m 苦氨酸、4,6-二硝基-2-氨基苯酚



acide picrique m 苦味酸、2,4,6-三硝基苯酚



acide polyacrylique m 聚丙烯酸

acide propionique m 丙酸

acide prussique m 氢氰酸

acide régalin m 王水

acide résiduaire m 废酸

acides alcools m pl 醇酸、羧基酸

acides aminonaphtol-disulfoniques m pl 氨基萘酚二磺酸

acides carboxyliques m pl 碳酸

acides concentres m pl 浓酸

acide sébacique m 癸二酸

acides gras monobasiques m pl 单基脂肪酸

acides gras polymerises m pl 聚合脂肪酸

acide silicique m 硅酸

acide stéarique m 硬脂酸、十八[碳正烷]酸

acide styphnique m 收敛酸、2,4,6-三硝基间苯二酚

